

Bhaluwa ja a Yakobho Shilongolelo

Bhaluwa ja a Yakobho jashinkujandikwa ku bhandunji bhowe bha a Nnungu bhapwilinganishilenje muilambo yowe, nkupinga kutalashiya ga itendi ipinjikwa. A Yakobho bhashinkujandika jene bhaluwa jino, nibheleketa ibheleketo ya ndango nkupinga talashiya ga ng'aniyo ya lunda, na longoya bhandu nkupinga ya mmitima jabhonji bhatamangananje Shikilishitu.

Nkulola ga Ukilishitu, bhashitalashiya ilatali yaigwinji, malinga, bhakwetenje indu yaigwinji na bhalaga, ga lingwa, na ga itendi ya mmbone. Na ga mundu kumpata mundu nnjakwe, na ga ngulupai na itendi, na ga lulimi. Na kabhili ga ng'aniyo ya lunda, na ga mipwai, na ga kwiipuna na kwiitimalika, na ga ukumula bhananji, na ga kwiipuna, na ga kwiiluma ntima, na ga juga Nunngu.

Ajino bhaluwa jino, jinatalashiya ga shanabhuli ngulupai na itendi shiikalekanila nndamo ja Shikilishitu.

Ipali Mwenemo

1. Shilongolelo 1:1
2. Ngulupai na ng'aniyo ya lunda 1:2-8.
3. Kushulushilwa na kuumalilwa 1:9-11.
4. Ga lingwa na tekeywa 1:12-18.
5. Kupilikanishiya na kunda 1:19-27.
6. Kuleya ga mundu kumpata mundu nnjakwe 2:1-13.
7. Ngulupai na itendi 2:14-26.
8. Ga malobhe 3:1-18.
9. Mundu Nkilishitu na shilambolyo 4:1-5:6.
10. Matalashiyo gana 5:7-20.

Kulamushila

¹ Nne Yakobho nili ntumwa jwa a Nnungu na jwa Bhakulungwa a Yesu Kilishitu ngunakunnjandishilanga mmandunji bha makabhila likumi limo na gabhili mp-wilinganishilenje nshilambolyo, shalamu jenunji.

Ngulupai na Lunda

² Mmaakulupalilanga ajangunji nng'angalalanjepe punkulingwanga kwa mboteko ya kila namuna, ³ pabha mmumanyinji kuti kulingwa kwa ngulupai jenunji kunapeleshela kwiipililila. ⁴ Kwiipililila kwenunji kumpanganje kushimilika na kutimilila nngulupai gwangali tubhilwa shindu shoshowe. ⁵ Ikabheje mundu munkumbi gwenunji atubhilwaga na ng'aniyo ya lunda, abhajuje a Nnungu bhakwaapanganga bhandu bhowe kwa ntima gwa ntuka wala bhakaatumbala, najwalakwe shaapegwe. ⁶ Ikabheje ajuje alikulupalila gwangali lipamba lya jangulwa, pabha akwete lipamba anabha mbuti libhimbili lya mashi ga bhaali linokolwa na mbungo akuno na kukuno. ⁷ Pabha mundu jwa nneyo anakulupalile kuti shaapate shindu koposhela kwa Bhakulungwa. ⁸ Mundu jwa ng'aniyo ibhili akakamula shindu shimo muitendi yakwe yowe.

Shilaje na Utajili

⁹ Bhaakulupalilanga bhaalaga, bhaangalalanje pabha a Nnungu bhanakwaishimunji bhowe. ¹⁰ Na matajili bhaangalalanje pubhatuluywanga na a Nnungu, pabha nabhalabhonji shibhaobhanje malinga lilubha lya mukonde shilijumula niobha. ¹¹ Pabha lyubha libhalaga, lina-jumuya maamba na malubha gakwe ganawa na konja kwakwe kowe kunapela. Nneyo peyo na nkali mundu ashulushilwe indu shaapele nniengo lyakwe pemo.

Kulingwa

¹² Mbaya mundu akwiiluma ntima alilingwa, pabha akombolaga shaapegwe upo ya gumi shibhalajile Bhakulungwa ku bhandu bhakwaapinganga. ¹³ Monaga mundu alingwaga, analugule kuti, “A Nnungu bhanananga.” Pabha a Nnungu bhakaalingwa na ilebho, na bhenebho bhakakunnya mundu. ¹⁴ Ikabheje kila mundu analingwa, kwa nonyelwa na tembwa na ilokoli yakwe nnyene. ¹⁵ Kwa nneyo shilokoli shipundaga shinabheleka shambi na shambi shikomalaga shinabheleka shiwo.

¹⁶ Bhaakulupalilanga ajangunji nkupingwanga, nnatembwanje! ¹⁷ Kila shambone shinkupegwa, na shoshowe shitimilile, kushikoposhela kunnungu, kwa Atati bhapeleshe shilangaya. Bhenebho bhakatendebhuka, numbe bhangali nkubho gwa tendebhukatendebhuka. ¹⁸ Kwa pinga kwabho bhayeneuwe, nigubhatubhishile nndamo ja ambi kwa lilobhe lyabho lya kweli, nkupinga tubhe nnimbu gwa indu yabho ipengenywe.

Kupilikanishiya na Kutenda

¹⁹ Bhaakulupalilanga ajangunji bhungumpinganga, nngamanyanje gegano. Bhai mundu abhe jwa minda kupilikanishiya na nngabha jwa minda kubheleketa na anabhe jwa tumbala shangu. ²⁰ Pabha mundu akwete nnjimwa, nngakombola kwaanonyeya a Nnungu. ²¹ Kwa nneyo mwiilekanje kwa taliya indu yowe ya nyata na itendi yangali ya mmbone, mposhelanje lilobhe libhishilwe mmitima jenunji, likombola kuntapulanga mitima jenunji.

²² Ikabheje ntendelanje liengo malobhe ga Nnungu na nngabha kupilikanilape, akuno nnikwiitembanga mmitima jenunji. ²³ Pabha mundu apilikana lilobhe

gwangali tendela liengo, jwenejo pabha mbuti mundu akwiilola ku meyo kwake nshiyoo. ²⁴ Pabha ailolaga nijabhula, shangupe analibhala shikuli kumeyo kwakwe. ²⁵ Ikabheje mundu akujilola ukoto shalia jikamilishe, jikwaapanganga bhandunji ungwana nikujikagulila gwangali kulibhala shapilikene na tenda malinga shiikupinjikwa, bhai jwenejo itendi yakwe shiipate mboka ya a Nnungu.

²⁶ Ibhaga mundu aiganishiyaga kuti anakagulila dini, ikabheje akakombola kuluibhilila lulimi lwakwe ukoto, jwene mundujo dini jakwe jikapwaa. ²⁷ Mundu akwete dini ja mmbone jibhoneka jangali ya nyata kwa a Tati a Nnungu ni ajuno, akwaajangutilanga bhanabhalekwa na bhashitenga nshilaje shabhonji na akwiiepuya na ya nyata ya pa shilambolyo pano.

2

Kuleya ga Luagu

¹ Bhaakulupalila ajangunji, nkwaakulupalilanga Bhakulungwa bhetu a Yeshu Kilishitu, Bhakulungwa bha ukonjelo nnakolanje luagu ku bhandu. ² Monaga mundu ajinjilaga nnyumba ja kwaajujila a Nnungu, ali awete lupete lwa shaabhu na nngubho ya konja na kabhili ajinjilaga mundu nkulaga awete manyangu, ³ ibhaga mumposhelangaga ukoto awete ngubho ya konja nninkutinji, “Mmwwe kuntame pa mmbone pano,” na nkulaga jula nikummalanjila, “Ugwe ukajime apala” eu, “Kuutame pai tome na makongono gangu,” ⁴ bhuli, lwenelo nngabha luagu, na kwa gwene utendego, ng'aniyo yenunji nngabha impelenje kutenda ukumu jangali ja mmbone?

⁵ Bhaakulupalilanga ajangunji bhungumpinganga, mpilikananje! Bhuli, a Nnungu bhangaagulanga

bhaalaga bha pa shilambolyo pano bhakolanje shipato shikulungwa nngulupai, na bhaposhelanje upalume gwa a Nnungu gubhaalajilenje bhakwaapinganga? ⁶ Ikabheje mmanganyanji nnakwanyegayanga bhaalaga! Bhuli matajili bhakakummonelanga nikumpelekanga ku bhaukumula? ⁷ Bhuli nngabha bhobho pebho bhakulitukananga lina lya mmbone lya a Yesu Kilishitu limpegwilwenje?

⁸ Nkamulilangaga shalia ja upalume gwa a Nnungu malinga shijibhoneka Mmajandiko ga ukonjelo kuti, “Mumpinje ntami nnjenu malinga shinkwiipinga mmayene,” shintendanje ya mmbone. ⁹ Ikabheje ntendangaga luagu mmumanyanje kuti nnatendanga shambi, na shalia jinakunng'ukumulanga kuti nshilebhanga. ¹⁰ Pabha mundu jojowe akamulila shalia yowe, alekaga jimo, bhai penepo alebhile kwa yowe. ¹¹ Pabha bhene bhalugwile kuti, “Nnalabelabhe,” ni bhobho pebho bhalugwile kuti, “Nnabhulaje.” Kwa nneyo nkali nkalabelabhe, ikabhe nshibhulaga, penepo nnebhile shalia. ¹² Bhai, mmeleketanje na tenda malinga bhandu bhapinga ukumulwanga na shalia jikwaapanganga bhandu ungwana. ¹³ Pabha ukumu ja a Nnungu jikakummonela shiya mundu jwanganali shiya kuka mwine. Ikabheje shiya sha a Nnungu shinapunda ukumu.

Ngulupai na Itendi

¹⁴ Bhaakulupalila ajangunji, ipwaa nndi mundu abheleketaga kuti akwete ngulupai, ikabheje gwanganali kwaakunda a Nnungu? Bhuli jene ngulupaijo shijikombole kuntapula? ¹⁵ Ibhaga nnongo nnjenu jwanganali nngubho eu shalya, ¹⁶ shiipwae nndi mundu jwa munkumbi gwenunji annugulilaga kuti, “Jenda kwa ulele,

ukajote moto na jukuta,” gwangali kumpa indu yatubhilwe, shiipwae nndi? ¹⁷ Nneyo peyo na ngulupai gwangali kwaakunda a Nnungu, jiwile.

¹⁸ Ikabheje mundu juna shaabhelekete, “Mmwe nkwete ngulupai na nne ngwete itendi!” Ayaga, nnanguye ngulupai yenu gwangali itendi, na nne shininnanguye ngulupai yangu kwa itendi. ¹⁹ Mmwe nnikulupalila kuti a Nnungu ni bhamo, bhai ni sha mmbone! Ikabheje nkali mashetani galikulupalila na ungumila na jogopa. ²⁰ Mmwe mmajinga, nnapinga nnangulwe kuti, ngulupai gwangali itendi jiwile? ²¹ Bhuli, atati a Bhulaimu bhangashemwa bhakwete aki kwa shitendi shabho, pene pubhanshoshiye mwana gwabho Ishaka pa shitala pala? ²² Nnilola, kuti ngulupai jishinkutenda liengo pamo na shitendi shabho, na ngulupai jila gujitimilile kwa itendi ila. ²³ Kwa nneyo gugatimilile Majandiko ga kuti, “A Bhulaimu bhashinkwaakulupalila a Nnungu, na ngulupai yabho guyaattendile kukola aki, kwa nneyo gubhashemilwe ambwiga ajabho a Nnungu.” ²⁴ Bhai nnilolanga kuti mundu anapegwa aki, kwa ligongo lya itendi yakwe na nngabha kwa ngulupaibe.

²⁵ Nneyo peyo puyaliji kwa a Laabhu lijajana bhala, bhuli bhangapegwa aki kwa shitendi shabho, pene pubhaaposhenje bhaanushishiya nikwaatolosheyanga kwa mpanda guna?

²⁶ Kwa nneyo malinga shiilu gwangali mbumu shiwile, nneyo peyo na ngulupai gwangali itendi jiwile.

3

Lulimi

¹ Bhaakulupalilanga ajangunji, nnabhanganje bhaajiganya bhabhagwinji. Nnikumumanyanga kuti uwe tuli bhaajiganya ukumu jetu shijibhe jikulungwa kupunda

bhananji. ² Pabha uwe tubhowe tunaakubhala nng'indu yaigwinji. Ibhaga apali mundu akaakubhala nkubheleketa, jwenejo atimilile na alikombola kwiilongoya. ³ Nnolanje putukuntabha migoji ja kunnongoya palashi, nkupinga akunde putukuntendebhuya aloye kutupinga. ⁴ Na nnolanje ntumbwi nkali ubhe gwankulungwa, ikabheje unatendebhuywa na ushukani nshokope, niloya kokowe kwaapinga nkulongoya, nkali jipuje mbungo jikulungwa. ⁵ Nneyo peyo nkali lulimi shibhalo shishoko sha nshiilu, ikabheje lunakwiipuna kwa kaje.

Nnolanje moto nshokope unakombola kutiniya nng'itu gwankulungwa. ⁶ Na lulimi ni mbuti moto. Lushigumbala ilebho munkumbi gwa ibhalo yowe ya shiilu, na yeneyo ni inyatiya shiilu showe. Lulimi lunakoleya moto gwangali mpelo gwa ku Jeanamu. ⁷ Pabha mundu anakombola kulanga bhannyama bhowe, na ijuni na bhannnyama bhaatambalanga na yamaki. ⁸ Ikabheje jwakwa mundu akombola kululanga lulimi. Lulimi lwa ilebho lukaaton-dobha, lushigumbala ushingu gwa bhulaga.

⁹ Kwa lulimi lwetu tunakwaainiya Bhakulungwa na Atati a Nnungu, na kwa lulimi pelo tunakwaaloshanga bhandunji, bhapengenywenje kwa landana na bhayene a Nnungu. ¹⁰ Lulimi pelo lunajujila mboka na lunalosha. Bhaakulupalila ajangunji yeneyo inalimbiywa. ¹¹ Bhuli shinjweshwe shimo shinakombola kukopoya mashi ga ima na mashi ga lalama? ¹² Bhaakulupalila ajangunji, bhuli nkongo gwa ntini unakombola kuogoya iyepo ya shaituni, eu nshabhibhu kuogoya tini? Bhai ni nneyo peyo shinjweshwe shimo nngakombola kukopoya mashi ga lalama na mashi ga ima.

¹³ Gani munkumbi gwenunji akwete lunda na lumanyio? Bhai alanguye liengo lyakwe kwa itendi ya mmbone nkwiitimalika kwa lunda. ¹⁴ Ikabheje monaga mmitima jenunji igumbele ya ikidi na shojo, bhai nnailumbilanje akuno nnibheleketanga unami. ¹⁵ Lunda lwa nneyo lukaakoposhela kunnungu, ikabhe lwa shibhelekwe na lwa ikubho ya bhandunji na ya mashetani. ¹⁶ Pabha popowe pakwete ikidi na shojo ni pali na mipwilingano na kila itendi ya nyata.

¹⁷ Ikabheje lunda lukopoka kunani kunnungu, ni lwa mmbone numbe ni lwa ulele, na lwa kwiitimalika na lwa kwapilikanishiyanga bhandunji, ni lugumbele shiya na lulongoya bhandu ku itendi ya mmbone na ya uguja lwangali luagu na wala ugulumba. ¹⁸ Aki ni iyepo ya mmbeju ipandilwe kwa ulele na bhandu bhapinganga ulele.

4

Mbwiga na Shilambolyo

¹ Ngondo na mipwai munkumbi gwenunji kujikoposhela kwei? Twajilaga muilokoli yenunji ikumbuya ngondo nkati jenunji. ² Nnapinganga indu inkanakolanga, kwa nneyo nnatumbililanga kubhulaga nnilokolilanga kuipata yene induyo, ikabhe nkakwiipatanga. Nnapwatanga na komana nkupinga mwapokonyolanje yene induyo. Nkapatanga shindu shinkupinganga pabha nkaajuganga shenesho kwa a Nnungu. ³ Numbe nkali nnjugangaga nkaapatanga, pabha nnajuganga kwa ndumbililo ya nyata nkupinga nkamilishanje ilokoli yenunji ya nyata. ⁴ Mmanganyanji nkakulupalikanga, bhuli nkakumumanyanga kuti kupanga mbwiga na shilambolyo ni kubhika umagongo na a Nnungu? Bhai jojowe apanga mbwiga na shilambolyo anakwiibhika kubha mmagongo

jwa a Nnungu. ⁵ Eu punkuganishiyanga kuti Majandiko ga Mmbone ganabheleketa unami pugataya kuti, “Mbumu jwa Mmbone jubhammishile a Nnungu atama nkati jetu anakutulokolila kwa kutubhonela lupimililo lwa kaje. ⁶ Ikabheje anakutupa mboka ja kaje, malinga Majandiko shigalugula kuti, a Nnungu bhakakwaapinganga bhakwaataukanga na bhakwiikuyanga ikabheje bhakwiitimalikanga bhanakwaapinganga mboka.”

⁷ Bhai mwaakundanje a Nnungu, munkananje Lishetani penepo shammutukanje. ⁸ Mwaabhandishilanje a Nnungu na bhalabho shibhammandishilanje mmanganyanji. Nnabhanje makono genunji mmanganyanji nnebhilenje na ntipitiyanje mitima jenunji nkwenenje ng'aniyo ibhili ya pinga kukamula kwa pamo. ⁹ Nng'inginikanje nkwiipeta kwa ililo na nguto. Kueka kwenunji kutendebhushe nibha kuguta, na kwinonyela kwenunji nibha kuinjika. ¹⁰ Mwiitimalikanje ku Bhakulungwa, penepo shibhankuyanje.

¹¹ Bhaakulupalila ajangunji, nnabheleketanaje, akumeleketa nnjakwe eu kunng'ukumula, penepo anakujibheleketa na kujiukumula shalia. Kwa nneyo ujiukumulaga shalia, bhai penepo ni ukakujikunda, ikabhe unabha mundu nkuukumula. ¹² A Nnungu jikape nibhabhishile shalia, na bhaukumula ni bhobho pebho jikape, bhaakombola kutapula na kutitimiya. Bhai ugwe gani ukunng'ukumula mundu nnjako?

Kuleya ga Kwilumbilila

¹³ Bhai, mpilikanilanje mmanganyanji nkulugulanga kuti, “Lelo eu malabhi shitujende ashila shilambo shila tukatame shaka tukatende upindi nkupinga tupate mbwaiko.” ¹⁴ Ikabheje ukakugamanya gapinga koposhela

malabhi. Kulama kuli kwei? Pabha mmanganyanji malinga ndambwepe, jiihoneka malanga gashokope, kungai jilitandanuka. ¹⁵ Pukupinjikwanga mmeleketanje kuti, “A Nnungu bhapingaga shitulame, nitenda ashino na shishila.” ¹⁶ Ikabheje nnaino nnakwiiniyanga na kwiipuna, kwiiniya na kwiipuna kwa nneyo, kwangali kwa mmbone.

¹⁷ Bhai mundu akakushikamula shindu sha mmbone akuno alikushimanya, penepo kuka jwenejo analebha.

5

Kuleya ga Utajili

¹ Bhai, nnaino mmanganyanji matajili nngutanje shililo kwa ligongo lya shilaje sha ogoya shipinga kunnjiilanga.

² Utajili gwenunji ubholile na nngubho yenunji iligwilwe na mang'ong'ota. ³ Shaabhu na ela yenunji ibhishile nkubha, na gwene nkubhago, shigunkong'ondelanje na shiguntaunanje iilu yenunji mbuti moto. Agano mobha ga kumpelo na mmanganyanji launo nnapunjilangape indu.

⁴ Nnolanje bhandunji bhakamulangaga maengo mmi-gunda jenunji bhunkanakwaalipanga, ililo ya bhaunanga inapilikanika, numbe yaishile Bhakulungwa a Nnungu.

⁵ Mobha gowe nshitamangana pa shilambolyo nkupoka na indu ya nong'a, nikwiijimbaya kwiibhika ukoto kwa lyubha lya ingwa. ⁶ Nshikwaukumulanga na kwaabhu-laganga bhandunji bhangali ilebho, na wala bhakakombolanga kupwata na mmanganyanji.

Kwiikakatimila na Kujuga Nnungu

⁷ Kwa nneyo bhaakulupalila ajangunji, mwiikakatimilanje mpaka pushibhaishe Bhakulungwa. Nnolanje mundu nkulima pa lindilila yalimile itendeshe, anakwikakatimila mpaka pushijiishe ula ja nduluko

na janula. ⁸ Nneyo peyo na nkali mmanganyanji nnapinjikwanga kutama nnikwiikakatimilanga na nnikwiishimilikanga na kwiiluma mitima jenunji, pabha Bhakulungwa bhabhandishile kuika.

⁹ Bhaakulupalila ajangunji nnainginishilane, nnaukumulwanga na a Nnungu. Nnolanje bhaukumula bhali tome na ika. ¹⁰ Bhaakulupalila ajangunji, mpingangaga kumumanya namna ja kwiipililila na mboteko, nkumbushilanje shibhaashite tendanga ashinkulondola bha a Nnungu bhalunguyenje kwa lina lya Bhakulungwa. ¹¹ Tunabheleketa kuti, mbaya bhene bhaipilililenje bhala pabha bhapatilenje mboka. Mpilikenenje ga kwiipililila kwa a Ayubhu, na nshimanyinji shibhatendelwe na Bhakulungwa a Nnungu kumpelo, pabha bhashikola shiya sha kaje na uguja.

¹² Kupunda gowego, bhaakulupalila ajangunji nnalumbilanje kwa a Nnungu eu kwa litaka, wala kwa shindu shina shoshowe. Ikabheje nnjangulanje, “Elo” monaga shindusho sha jangula elo, na “Nng'oope” monaga shindusho sha jangula ng'oope. Penepo nkaukumulwanga na a Nnungu.

¹³ Bhuli, mundu njenunji mwali nshilaje? Bhai ajuje Nnungu. Bhuli, anaangalala? Bhai ajimbe nyimbo ya lumbilila. ¹⁴ Bhuli, mundu munkumbi gwenunji nnwele? Bhai penepo mwaashemanje bhanangulungwa bha likanisha, bhannjujilanje na kumpaka mauta kwa lina lya Bhakulungwa. ¹⁵ Kwa nneyo ibhaga kujuga kwabhonji kwa a Nnungu ni kwa ngulupai shikunnamiye nnwele jula, numbe Bhakulungwa shibhannjinule, na monaga akwete ilebho, shibhanneshelele. ¹⁶ Bhai nkolangaga ilebho nng'ungamilenanje mwashayenenji na nnjujilananje nkupinga nnamiywanje. Malomboshelo gaka mundu akwete aki gashikola mashili ga kaje numbe

ganapwaa kwa kaje. ¹⁷ A Eliya pubhaaliji bhandu malinga uwe, gubhaajujile a Nnungu kwa tumbila kuti ula jinanye, gujileshile kunya kwa yaka itatu na miei shita. ¹⁸ Gubhaajujile a Nnungu kabhili, ula gujinyele kuko-poshela kunnungu, litaka gulimeshiye mitipo jakwe.

¹⁹ Bhaakulupalila ajangunji, monaga mundu munkumbi gwenunji aobhiywaga na itendi yangali ya mmbone, na juna annjendelaga nikuntendebhushiya kuitendi ya mmbone kabhili, ²⁰ mmumanyanje kuti jwene anshoshiye njakwe kumpanda gwa obha, shantapule nshiwo jwene mundu aobhile, na yambi yaigwinji shiileshelwe.

Malagano ga Ambi
Mwera: Malagano ga Ambi (Bible)

copyright © 2019 Pioneer Bible Translators

Language: Mwera

Contributor: Pioneer Bible Translators

For more information, visit pioneerbible.org or twftw.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Jun 2022 from source files dated 10 Apr 2020

51d0a6af-6aed-51c3-a228-0eefcc772d84